

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

JUJUY

45

SAN PEDRO

Maestro MARÍA J. LUNA Escuela N° 6

Fojas 4

OBSERVACIONES

Versos (por D^o Domingo Díaz)

¡Ay! año 61

Si por pobre me desprecias
 Digo que tienes razón
 Amor pobre leña vender
 Andar cuando hay ocasión
 Cada uno dejarse así
 Pensar bien como cristiano
 En lo que tardar o temprano
 Que a la vez es de vivir
 No es tan seguro el vivir
 Et que has nacido mortal
 Pasar como temporal
 Con ligeros movimientos
 Pasar el hombre pasar el tiempo
 A lo que es la eternidad
 Piadoso lector y amigo
 Piensa bien tu desengaño
 Siendo la vista en tus años
 y mirar lo que has vivido
 No reír que estando dormido
 De la noche a la mañana
 Parez tu vida a lo eterno
 Porque no solo el enfermo
 Tiene la muerte cercana

¡Ay! año sesenta y uno
 Principio de resentir males
 Por no los hombres conocer
 Sus propias iniquidades
 Et que tuvo por que tuvo
 Su fin le está amenazado
 Podemos decir temblando

¡Ay! año sesenta y uno
 Por parecer que has llegado
 Et determinado como
 Que ser has de ver hecho polvo
 Et falso bien que gozamos
 Desengañados estamos
 Que todo es cenizas y humo
 Podemos decir temblando

¡Ay! año sesenta y uno

(por D^o Domingo Díaz)

Escuela N^o 6 (maestra auxiliar suplente)

Maria Julia Luna

Por conestia

Quién no ser debe alegrar
 Viéndolo al tiesto en el fuego
 y mas cuando tuestan luego
 Ser quitar todo pesar
 Al atizar los tizonas
 ya parecer diversion
 y ser alegrar ~~el~~ corazón
 Ser ver semejantes acciones
 Mas habiendo profesion
 Por poderlo hacer montar
 Donde por har de preparar
 A comenzar con las pueblas
 Viéndolo sobre las piedras
Quién no ser debe alegrar
 Ser principiar a derramar
 y ser poner el maiz en un plato
 y de todo ser har prontar
 Lo que es menester de un rato
 Ais con juicio y recato
 Buscando temprano es bueno
 Porque yo turbar no puedo
 En la fuerza de esta historia
 Porque toda es una gloria
 Viéndolo al tiesto al fuego

ya se le echar la ceniza
 y se le echar el grano al tiesto
 Ser mezquilar presto presto
 Porque la cosa es precisa
 La tostadora sumisa
 Si se har quemado en el fuego
 Ser har derramado en el suelo
 Es una grande omision
 Ser le perdonar la accion
 Mas cuando le tuesta luego
 A donde hoy gloria mejor
 Que tener maiz morochillo
 Aunque de grano bien sencillo
 Cuando es muy reventador
 Toda la aunca es pura flor
 y es dulce y suave al mascar
 El chulpi para gustar
 Los capias para escabeche
 Mas si fue la aunca con leche
 Ser quitar todo pesar.

por D.^o Domingo Díaz
 (escritos hacia el año 1840)

El cura

Nadie ganar más que el cura
El lograr los que se mueren
Parar el cura no hay mal año
Haygar la plaga que hubiere
El cura no amansar un buey
y ni menos saber arar
Pero por su justa ley
El cosechar sin sembrar
Asi al salir y andar
Muy poco y nada se apurar
Tiene su rentas seguros
Sin estar amolestado
El sombread descansado
Nadie ganar más que el cura
El ganar cabras y ovejas
y amar la plata y dinero
y seguir lo considero
Ser quejar mal si se quejar
El lograr la genter vieja
Ser del serés. que fueran
El cobrar es lo que quiere
El entierro de los muertos
Sean mancos, tuertos o rengos
El lograr los que se mueren

De la Trinidad del cielo
El es la cuarta persona
Que gloriosa es la corona
Lo hizo Dios con gran celo
y para mayor consuelo
Ver viendo su desengaño
y or el no le perturban daños
y es seguro lo que tiene
y por el cura no hay mal año
Haygar la plaga que hubiere
En este santo ministerio
yo ser en que es lo que vender
Que el padre criar a sus hijas
y el cura es el que las vende
y por el orden que tiene
No se le puede privar
Que dejar de comerciar
y de vender las mujeres
y por el cura no hay mal año
Haygar la plaga que hubiere

por D.^o Domingo Díaz
(escrito hacia el año 1840)
Escuela N.º 6 maestra auxiliar Maria Julia Díaz

Versos

Adios Martinos del alma
 Cual serás hijito tu auerter
 Ojos que quedan llorando
 Cuando volverán a verte.
 De tu amante padre al pecho
 Enfrer auerter llorando sangre,
 Pero el de tu tierna madre
 Queda del todo deshecho.
 A la muerte vas derecho
 Sin hablar una palabra
 Poner tu pesar en calma
 Viendo tu vida en eclipse
 Que desmayado te dice
 Adios Martinos del alma
 Haciendo las vistas un momento
 A mirar tus hermanitos
 y los hallarás en gritos
 Llorando de sentimiento
 Aquí caer el sufrimiento
 Porque este golpe es de muerte
 Mirar que cosa tan fuerte
 El pisar ajenos terrenos
 y en otros faises ajenos
 Cual serás hijito tu auerter

Al hablar con sollozo
 Ser pondré una reflexión
 Si te ves en aflicción
 Donde volverás los ojos
 Los ojos más lastimosos
 Nos quedamos exclamando
 Solo se vivir esperando
 De tu ausencia amargas nuevas
 Con lágrimas te doy prueba
 Ojos que quedan llorando
 La bendición del Señor
 y la mía te acompañen
 Por donde quiera que vayas
 Todo te salga a favor
 Clamar al divino autor
 Que ser digno protegerte
 Porque voy a desprenderte
 De la sombra fraternal
 Ojos que quedan llorando
 Cuando volverán a verte.

Escritos por D.^o Domingo Díaz hacia el año 1840

Escuela N.^o 6 (maestra auxiliar suplente María Juliaduna)

El fin del hombre

(por D.^o Domingo Díaz)

Cuando salir de mi tierra
Der nadie me despedí
Sangre lloraron las piedras
y el sol no quiso salir
Las flores se marchitaron
Aquellas de más belleza
y las campanas con tristeza
por en mis oídos resonaron
Las corrientes se pararon
Dando bramidos las fieras
Estando la máquina entera
Se puso en gran movimiento
Cuando se ve el sentimiento
Cuando salir de mi tierra.

Verros

Ayer tarde María Antonia
me tomaron prisionero
para mayor de mis tormentos
me ataron con tu pañuelo

Ayer tarde se mandó
cuatro colas en un costal
diciéras quebrantare penas
disculper la corteidad

El naranjo del cerro
No dar naranjas
Pero dar los azahares
y no hay esperanza

Por aquel cerro verde
Bajan cien orejas
Unas tresquiladas
y otras sin orejas

(Lo vi a D.^o Anselmo)

Cuando canto chacarera
Me acuerdo de una tristura
Porque no hallo quien me quiera
Mi carador ni soltera.

Refranes

El año seco tras el mojado guarda la lana y vender el hilado

En tierra de ciegos el tuerto es rey

Antes que te caes mira lo que haces.

De la mano a la boca se pierde la sopa.

A la primera azadonada quereis sacar agua

No en los años estan todos los engaños.

Bien sabe el asno en cuya casa rebuzna

Quien tiene boca no digat a otro, soplar.

En la boda quien menos come es la novia

A gran subida, gran caida.

Al buen viejo miedale el perobre y dejara el pellejo.

Entre lobos no hay mordidas.

El congrejo va hacia tras y sus hijos le imitan

El año tal criado

El padre bueno a sus hijos pone freno.

Los dichos y refranes que anteceden los oi a N.^o Luis Collantes que falleció a los 70 años de edad.

Escuela N.^o 6 maestra auxiliar suplente

Marigulieluna

Dichos y refranes

Voy dis que ter vas mañana qo me voy ser otro dis, esperame en el camino llevarame en tu compañía.

¿Quien ha dicho que mi muerte sabiendo que he andado perdido, cuales han sido los dolientes de mi muerte estando vivo?

Cuando sali de mi pago de naider me despedi, solo de una triste negra que estaba moliendo aji

En la calle de la amargura encontré una mujer llorando con un inche de algarroba y una burra tirando.

Cuando sali de mi pago saqué una estrella de guía, donde me pillar la muerte quedará la huera

Cuando el cielo se añubla y la perdiz canta dicen los santiaguinos, agua segura.

Amistad de fierro, sol en invierno

Si se perdieron los anillos, aquí quedaron los dedillos.

Un alma sola ni canta ni llora

Reniego del árbol que a palos ha de dar fruto

En año bueno el grano es heno, en año malo, la paja es grano.

Suegra ni aun de azucar es buena

CARÁTULA

CON

CORRECCIONES